Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oto jest zostawiony wam dom wasz pusty |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto wasz dom zostaje wam pusty.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oto zostawiony jest wam dom wasz pusty. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oto jest zostawiony wam dom wasz pusty |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wasz dom opustoszeje. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto wasz dom zostanie wam pusty. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Oto wam dom wasz pusty zostanie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oto wam zostanie dom wasz pusty. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oto wasz dom zostanie wam pusty. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oto wam dom wasz pusty zostanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oto wasz dom opustoszeje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego wasz dom zostanie opuszczony. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Oto właśnie zostawia się wam wasz dom pusty. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wasza świątynia legnie w gruzach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto ʼdom wasz opustoszejeʼ. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось залишається вам дім ваш порожнім. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Oto puszczony od siebie jest wam dom wasz spustoszony i opuszczony.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto wasz dom jest zostawiany wam pusty. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Spójrzcie! Bóg pozostawia wam wasz dom, czyniąc go spustoszonym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto wasz dom jest wam pozostawiony. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zbliża się czas, w którym twój dom opustoszeje. |

1. 1) <x>30 26:31-32</x>; <x>110 9:7-8</x>; <x>290 64:10</x>; <x>300 12:7</x>; <x>300 22:5</x> [↑](#footnote-ref-2)